PREFACE

My interest in Bazar (Pidgin) Hindi grew when I had gone from Hindi region to Bombay for my higher education. As my mother tongue is Bengali, I had many occasions in the past to visit Calcutta to meet relatives. I found 'Bambai' and 'Kalkatiya' Hindi dialects quite lively and distinct from one another. The present thesis is the culmination of my efforts to know about the two pidgin dialects. In this study I intend to bring out a contrastive account of synchronic description of Bombay and Calcutta Bazar (Pidgin) Hindi dialects with respect to Khari-boli.

Chapter I is introductory giving linguistic back-ground and historical sketch of these trade languages, socio-linguistic stratification in Bombay and Calcutta, aspect of creolization and the scheme followed. Chapter 2 contains detailed contrastive account of phonemic and phonetic systems of Bazar Hindi dialects with respect to Khari-boli. Chapter 3 deals with the main morphophonemic changes. Chapter 4 gives contrastive description of the morphological properties
of the pidgins under study with respect to Khari-boli and variations therein. Chapter 5 contains an outline of the syntax. There are three appendices consisting of specimens of early and present Bazar Hindi spoken by speech communities in Bombay and Calcutta, a comparative sentence list and a comparative vocabulary. A bibliography is appended at the end.

I am indebted and grateful to my teacher and guide Dr Nilmadhav Sen, M.A., D.Litt of Deccan College Poona without whose encouragement, guidance and suggestions this study would not have been materialised and completed. I am indebted to Dr. A.M. Chatage, then Head, Department of Linguistics, University of Poona, who kindly admitted me for the research and assigned Dr Nilmadhav Sen in place of Dr Amar Bahadur Singh who had left the services of the Deccan College for a new appointment. I wish to offer my sincere thanks to the Deccan College authorities and Library Staff who were always sympathetic and helpful to me.

My sincere thanks are due to Dr Shefali Tiwari (nee Bhattacharya) for encouragement and help over some portions.
I am grateful to the numerous friends at Bombay and Calcutta who have taken interest in my research and encouraged my work. Prominent of them are Mr. Mridul K. Bhattacharya and Miss Krishna Bhattacharya who also arranged interviews with informants in Kurla and Dadar areas of Bombay, Mr. Tapas K. Roy and Mr. Chand Datta of Calcutta who took pains to visit along with me to docks and other areas of Calcutta for interviews with informants.

My heartfelt thanks are due to the informants in Bombay and Calcutta who spared their valuable time and earnestly rendered sizable assistance to facilitate this study. I am indebted to my sister Mrs. Savita Banerji whose authoritative knowledge in Khari-boli assisted my research work. I am also grateful to my brother Mr. Basu Chatterji who helped me to understand Staff Notation Method of western music which I used in connection with the intonation of sentences.

I wish to express my special thanks to Mr. Prem Nath Khosla for the difficult job of accurate typing in a record time.

Ganesh Chaturthi
13 September 1980

Buddhadeva Chatterji